

# ¿Qué es el doblaje? Conoce sus técnicas e importancia en México



**Erick Olguín**, licenciado en **Artes escénicas**, coordinador de **Arte y Cultura** y maestro en **campus Hidalgo**, comparte para **CONNECTA** el **proceso**, **recomendaciones** y la **relevancia de México** en el **doblaje**.

El experto menciona que el doblaje se describe como la **regrabación de unas líneas** y el actor de doblaje tiene la tarea de **investigar sobre el personaje** para darle la tonalidad que se busca al **contar una historia**.

*“El doblaje me ha permitido tener la capacidad de interpretar o dar vida, transmitir un mensaje, estar consciente de que hoy te toca comunicarlo a ti y esa responsabilidad de darle voz a quien no la tiene”,* sentenció Erick.

En opinión de Erick, México siempre ha estado a la **vanguardia del doblaje**, ya que fue en el país en donde por primera vez se doblaron **series** y **películas** de **Estados Unidos** y **Europa**.

Comparte que con sus estudiantes hace actividades que les hagan **reconocer** diferentes **sentimientos** o **emociones** para que vayan explorando la **capacidad de su voz**.



width="1320" loading="lazy">

#### Proceso y retos del doblaje

*“Los actores tenemos un compromiso al interpretar a un personaje, ya sea arte escénico, doblaje de voz o el trabajo de mesa”, puntualiza Olguín.*

Menciona que el **‘trabajo de mesa’** es la **investigación** y **creación** de tu personaje: de dónde viene, hacia dónde va, la psicología, cuál es su color favorito, en general: una **historia**.

*“Haces una biografía de tu personaje y eso facilita el recurso emocional para dar la tonalidad o las inflexiones que necesitas a la hora de doblar la escena y el vínculo con los otros personajes de la historia”, señala el experto.*

Por otro lado, añade que uno de los **retos** a los que te enfrentas en el doblaje está el **verte identificado** con tu **personaje** y **voz**, ya que en ocasiones cuesta trabajo **escucharnos** a nosotros mismos.

*“La voz ya no la podemos cambiar, si podemos trabajar sobre el tono, volumen, inflexiones, la manera de comunicar: mensajes claros y precisos; pero la voz es la única que tenemos y es para toda la vida”, comenta Erick.*

*“Haces una biografía de tu personaje y eso facilita el recurso emocional para dar la tonalidad o las inflexiones que necesitas a la hora de doblar la escena”.*

Voz esce?nica y comunicacio?n efectiva

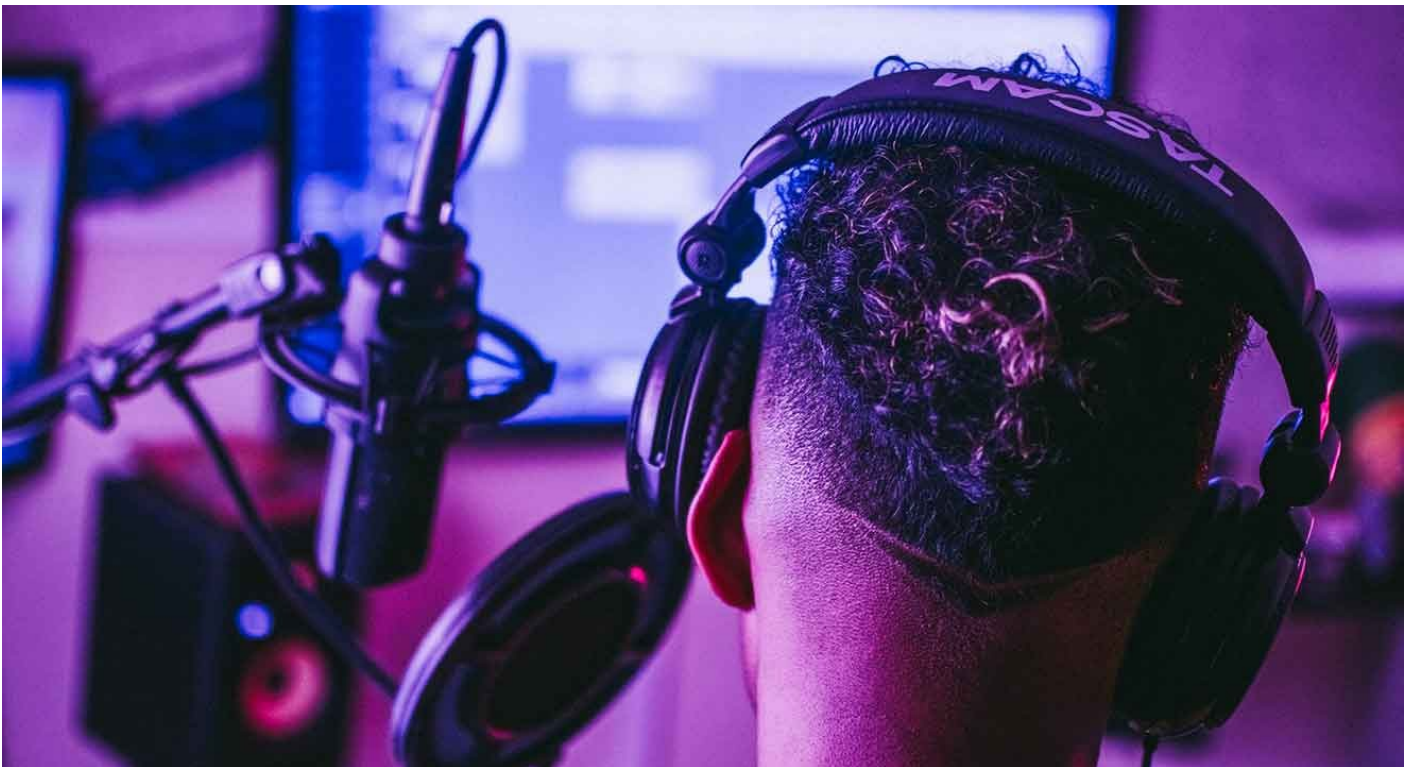
Olgui?n comparte que la **voz esce?nica** te permite un mejor desarrollo dentro del doblaje, ya que el **escuchar tu voz** y **ser consciente** de tus **recursos** te hace **aprender a dominarlos**.

*“Conocer tu voz y sentirte co?modo contigo mismo es importante, esto colabora a desarrollar la competencia de la comunicacio?n efectiva, la cual puedas aplicarla a tus intereses profesionales o personales”,* sen?ala Erick.

A?ade que la **comunicacio?n efectiva** es tener consciencia de la manera en que se **comunican mensajes** o **ideas**, generando un control sobre el **ritmo**, **pausas**, **respiracio?n**, entre otras.

*“Aunque pareciera que solo se trata de imitar la voz de los actores, como tal esta?s reproduciendo sus frases, y esto te permite cambiar el sonido de tu voz, da?ndote el poder de transmitir tu personalidad o la del personaje que esta?s buscando interpretar”,* comenta Olgui?n.

Hace hincapie? en que es mucho ma?s fa?cil cuando se tiene un **entrenamiento** o **consciencia** de la manera correcta de **comunicar**, con esto, adem?s, en la **vida cotidiana logras tener una mayor seguridad** al **hablar** y **expresarte** ante las personas.



width="1320" loading="lazy">

Me?xico en el doblaje

Olgu?n puntualiza que los primeros actores de doblaje surgieron en **1942** con la **Metro Goldwyn Mayer**, tras llegar a **Me?xico** con una **convocatoria** para **voces** en su **estudio de doblaje**,

llamado XEW-AM en su momento.

*“El español que se habla en la Ciudad de México, el famoso “hablas cantadito”, resulta muy atractivo al momento hacer un doblaje”,* menciona Erick.

Comenta que gracias a esta popularidad la distribución de **cine, series y caricaturas**, por el resto del continente **hispanohablante** fue todo un éxito. Un claro ejemplo es la película **“Shrek”**, de la que a muchas personas les gusta más la versión en **español**.

Dentro de los actores de doblaje que más sobresalen, Olguín señala a **Victor Trujillo, Humberto Veléz**, que hizo la voz de Homero Simpson, mujeres como **Romina Marroquín** quien es Tinker Bell y Ana de Frozen, **Mario Castañeda** como Goku y **Beto Castillo**, entre otros.

*“Aunque pareciera que solo se trata de imitar la voz de los actores, como tal estás reproduciendo sus frases, y esto te permite cambiar el sonido de tu voz”.*

*“De pronto se piensa que el doblaje no es para todas las personas y yo intento cambiar esta ideología con mis estudiantes, diciéndoles que la voz es una herramienta y cada quien puede hablar de lo que mejor sabe”,* enfatiza Erick.

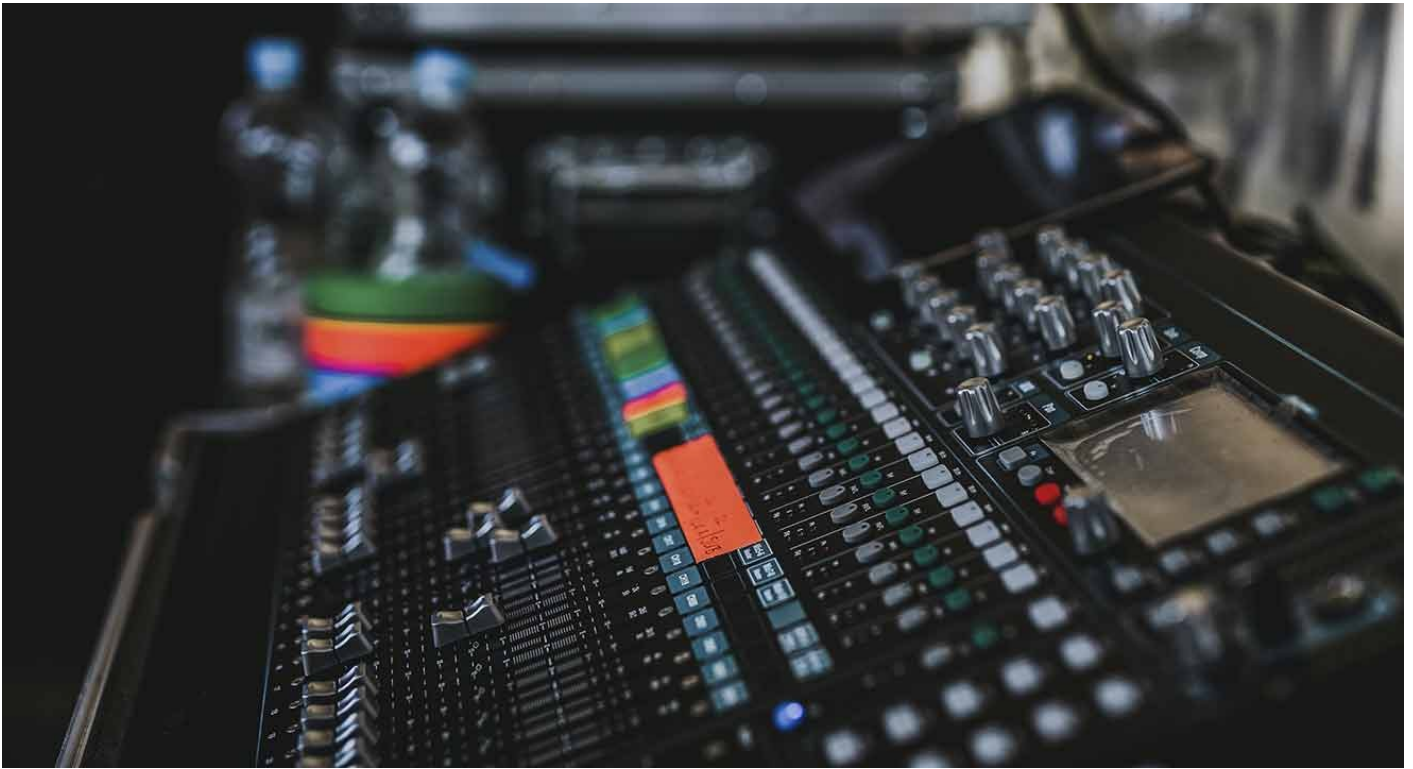
Recomendaciones para hacer doblaje

*“En tu idioma debes transmitir todos los sentimientos que ya fueron provocados, es por eso que tu trabajo como actor o actriz de doblaje es replicarlos y ponerles tu estilo”,* señala Olguín.

Menciona que dentro de sus mejores recomendaciones está **conocer y sentirte cómodo con tu voz**, lo cual se puede lograr **grabándose** o **leyendo en voz alta** todos los días para acostumbrarse a ella.

*“Es muy bueno grabar variando estados de ánimo: tristeza, felicidad, enojo, entre otras, para después escuchar las grabaciones e identificar en qué puedes mejorar”,* puntualiza Erick.

Por otro lado, añade que **imitar** funciona, ya que te atreves a **explorar** o **reproducir frases** que permiten cambiar el sonido de la **voz** y brinda el poder de **transmitir una personalidad**.



width="1320" loading="lazy">

*“En ocasiones se puede tener el talento, pero si no se hace nada con este, se queda ahí? y se apaga, incluso llega a extinguirse; así? también hay personas que no tienen el talento, pero lo desarrollan a base de constancia”, sen?ala Olgui?n.*

Comparte que el **gesticular**, exagerar los **gestos**, tomar **clases** de preparacio?n, tener una buena **respiracio?n**, poder **empatizar** con el personaje a doblar y la **voluntad** son aspectos importantes para desarrollar un buen doblaje.

*“Comunicar un mensaje es el mejor consejo para hacer de cualquier vocacio?n arti?stica una profesio?n. Si a trave?s de ese mensaje, de 100 personas tocaste al menos a 1 y le llego? de la misma forma que a ti, ya cumpliste tu misio?n”, finalizo? Erick.*

**LEER MÁS:**